



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟ
ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ**

Αριθμός 4125	Παρασκευή, 4 Ιουνίου 2010	267
--------------	---------------------------	-----

Αριθμός 12

Το Πρόσθετο Πρωτόκολλο στη Σύμβαση μεταξύ Κύπρου και Ιταλίας περί Αποφυγής της Διπλής Φορολογίας και της Παρεμπόδισης της Φοροδιαφυγής εν σχέσει προς τους Φόρους Εισοδήματος που σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος συνομολογήθηκε και υπογράφηκε στις 4 Ιουνίου 2009, στην Ελληνική, Ιταλική και Αγγλική γλώσσα, ύστερα από Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αριθμό 68.585 και ημερομηνία 31 Μαρτίου 2009, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος.

ΠΡΟΣΘΕΤΟ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΚΥΠΡΟΥ ΚΑΙ ΙΤΑΛΙΑΣ
ΠΕΡΙ ΑΠΟΦΥΓΗΣ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΕΩΣ ΤΗΣ
ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ ΕΝ ΣΧΕΣΕΙ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας, επιθυμώντας τη συνομολόγηση Πρωτοκόλλου που να τροποποιεί τη Σύμβαση μεταξύ Κύπρου και Ιταλίας περί αποφυγής της διπλής φορολογίας και της παρεμπόδισης της φοροδιαφυγής εν σχέσει προς τους φόρους εισοδήματος, με Πρωτόκολλο, που υπογράφηκε στη Λευκωσία, στις 24 Απριλίου 1974 και Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στη Λευκωσία, στις 7 Οκτωβρίου 1980 (στο εξής αναφερομένη ως «η Σύμβαση»),

ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Η παράγραφος 3 του Άρθρου 2 «Καλυπτόμενοι Φόροι», διαγράφεται και αντικαθίσταται με την ακόλουθη:

«3. Οι υφιστάμενοι φόροι πάνω στους οποίους η παρούσα Σύμβαση θα εφαρμόζεται είναι:

- (α) στην περίπτωση της Ιταλίας:
 - (i) ο προσωπικός φόρος εισοδήματος·
 - (ii) ο εταιρικός φόρος εισοδήματος·

(iii) ο περιφερειακός φόρος επί των παραγωγικών δραστηριοτήτων ανεξάρτητα από το αν εισπράττονται με παρακράτηση στην πηγή (στο εξής αναφερόμενοι ως «Ιταλικός φόρος»).

- β) στην περίπτωση της Κύπρου:
- (i) ο φόρος εισοδήματος·
 - (ii) ο εταιρικός φόρος·
 - (iii) η έκτακτη εισφορά για την άμυνα της Δημοκρατίας· και
 - (iv) ο φόρος επί κεφαλαιουχικών κερδών.
- ανεξάρτητα από το αν εισπράττονται με παρακράτηση στην πηγή (στο εξής αναφερόμενοι ως «Φόρος Κύπρου»).

Άρθρο II

Η παράγραφος 1 του Άρθρου 3 τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Με την προσθήκη των ακόλουθων νέων υποπαραγράφων (α) και (β) και τον αναγραμματισμό των υφιστάμενων υποπαραγράφων (α) μέχρι (στ), σε (γ) μέχρι (η):

«(α) ο όρος «Ιταλία» σημαίνει την Ιταλική Δημοκρατία και περιλαμβάνει οποιαδήποτε περιοχή πέραν των χωρικών υδάτων που έχει καθοριστεί ως περιοχή στην οποία η Ιταλία, σύμφωνα με τη νομοθεσία της και το διεθνές δίκαιο δύναται να ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα αναφορικά με την εξερεύνηση και εκμετάλλευση των φυσικών πόρων του βυθού, του υπεδάφους και των υπεράνω υδάτων·

(β) ο όρος «Κύπρος» σημαίνει την Κυπριακή Δημοκρατία και, όταν χρησιμοποιείται με τη γεωγραφική του έννοια, περιλαμβάνει την εθνική επικράτεια, τα χωρικά ύδατα της Κύπρου καθώς επίσης και οποιαδήποτε άλλη περιοχή, εκτός των χωρικών υδάτων, περιλαμβανομένης της συνορεύουσας ζώνης, της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης και της ηπειρωτικής υφαλοκρηπίδας, η οποία σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και τους νόμους της Κυπριακής Δημοκρατίας έχει καθοριστεί ως περιοχή στην οποία η Κυπριακή Δημοκρατία ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία·»

Άρθρο III

Το Άρθρο 23 «Έκπτωσης υπό μορφήν αφαιρέσεων και πιστώσεων» διαγράφεται και αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 23 Εξάλειψη της Διπλής Φορολογίας

1. Τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη συμφωνούν ότι η διπλή φορολογία θα αποφεύγεται σύμφωνα με τις ακόλουθες παραγράφους του Άρθρου αυτού.
2. Στην περίπτωση της Ιταλίας:

Αν κάτοικος της Ιταλίας έχει στοιχεία εισοδήματος που φορολογούνται στην Κύπρο, η Ιταλία, στον προσδιορισμό των φόρων εισοδήματος που καθορίζονται Άρθρο 2 της Σύμβασης αυτής, μπορεί να περιλαμβάνει στη βάση επί της οποίας επιβάλλονται οι φόροι αυτοί, τα εν λόγω στοιχεία εισοδήματος, εκτός αν συγκεκριμένες διατάξεις της παρούσας Σύμβασης προβλέπουν διαφορετικά.

Σε τέτοια περίπτωση, η Ιταλία θα αφαιρεί από τους υπολογιζόμενους με τον τρόπο αυτό φόρους, το φόρο εισοδήματος που καταβάλλεται στην Κύπρο, αλλά σε ποσό που δεν θα ξεπερνά εκείνο το ποσοστό του προαναφερθέντος Ιταλικού φόρου που αυτά τα στοιχεία εισοδήματος φέρουν σε σχέση με το συνολικό εισόδημα.

Ο φόρος που καταβάλλεται στην Κύπρο για τον οποίο παραχωρείται αφαίρεση είναι μόνο το κατά αναλογία ποσό που αντιστοιχεί στο ξένο εισόδημα που περιλαμβάνεται στο συνολικό εισόδημα.

Όμως, καμία αφαίρεση δεν θα παραχωρείται αν το στοιχείο εισοδήματος υπόκειται στην Ιταλία σε εναλλακτικό (substitute) φόρο ή σε τελική παρακράτηση φόρου ή σε εναλλακτική φορολογία (substitute taxation) με τον ίδιο συντελεστή όπως η τελική παρακράτηση φόρου, καθώς επίσης μετά από αίτημα του λήπτη, σύμφωνα με την Ιταλική νομοθεσία.

3. Στην περίπτωση της Κύπρου:

Τηρουμένων των διατάξεων της κυπριακής φορολογικής νομοθεσίας αναφορικά με την πίστωση για ξένο φόρο, θα επιτρέπεται ως πίστωση έναντι του κυπριακού φόρου, πληρωτέου αναφορικά με οποιοδήποτε στοιχείο εισοδήματος που αποκτάται από την Ιταλία ο Ιταλικός φόρος που καταβλήθηκε σύμφωνα με τους νόμους της Ιταλίας και την παρούσα Σύμβαση. Η πίστωση όμως δεν θα υπερβαίνει εκείνο το μέρος του Κυπριακού φόρου όπως αυτό υπολογίζεται πριν την παραχώρηση της πίστωσης, που αναλογεί σε τέτοιο εισόδημα. »

Άρθρο IV

Το Άρθρο 26 «Ανταλλαγή Πληροφοριών» διαγράφεται και αντικαθίσταται με το ακόλουθο:

- «1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα ανταλλάσσουν τέτοιες πληροφορίες, οι οποίες είναι προβλέψιμα αναγκαίες για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης ή την εφαρμογή της εσωτερικής νομοθεσίας των Συμβαλλομένων Κρατών, αναφορικά με φόρους παντός είδους και περιγραφής που επιβάλλονται εκ μέρους των Συμβαλλομένων Κρατών, ή των πολιτικών ή διοικητικών υποδιαιρέσεων τους ή τοπικών αρχών, εφόσον η φορολογία σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή δεν είναι αντίθετη με τη Σύμβαση, καθώς επίσης για την παρεμπόδιση της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής. Η ανταλλαγή πληροφοριών δεν περιορίζεται από τα Άρθρα 1 και 2.
2. Οποιαδήποτε πληροφορία που λαμβάνεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 από Συμβαλλόμενο Κράτος θα θεωρείται απόρρητη, κατά τον ίδιο τρόπο που θεωρείται η πληροφορία που λαμβάνεται σύμφωνα με τους εσωτερικούς νόμους του Κράτους αυτού και θα αποκαλύπτεται μόνο σε πρόσωπα ή αρχές (περιλαμβανομένων δικαστηρίων και διοικητικών οργάνων) που επιφορτίζονται με τη βεβαίωση ή την είσπραξη ή την εκτέλεση ή δίωξη ή τη διευθέτηση ενστάσεων σε σχέση με τους φόρους που καλύπτονται από την παράγραφο 1, ή την εποπτεία των πιο πάνω. Τα πρόσωπα αυτά ή οι αρχές αυτές θα χρησιμοποιούν τις πληροφορίες μόνο γι' αυτούς τους σκοπούς. Μπορούν να αποκαλύψουν τις πληροφορίες σε δημόσιες δικαστικές διαδικασίες ή δικαστικές αποφάσεις.

3. Σε καμία περίπτωση οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 θα ερμηνεύονται ως να επιβάλλουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος την υποχρέωση:
- (α) εφαρμογής διοικητικών μέτρων για την παροχή των πληροφοριών που βρίσκονται σε αντίθεση με τη νομοθεσία και τη διοικητική πρακτική αυτού ή του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους·
 - (β) παροχής πληροφοριών που δεν μπορούν να ληφθούν βάσει των νόμων ή βάσει της συνηθισμένης διοικητικής διαδικασίας αυτού ή του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους·
 - (γ) παροχής πληροφοριών, οι οποίες θα αποκάλυπταν οποιοδήποτε εμπορικό, βιομηχανικό ή επαγγελματικό απόρρητο ή εμπορική διαδικασία ή πληροφορία, η αποκάλυψη των οποίων θα ήταν αντίθετη με το δημόσιο συμφέρον.
4. Στην περίπτωση που Συμβαλλόμενο Κράτος αιτείται πληροφορία σύμφωνα με το παρόν άρθρο, το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος θα χρησιμοποιεί τα μέτρα του για συλλογή πληροφοριών για να εξασφαλίσει την αιτούμενη πληροφορία, ακόμα και αν το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος δεν χρειάζεται την πληροφορία αυτή για τους δικούς του φορολογικούς σκοπούς. Η υποχρέωση που περιλαμβάνεται στην προηγούμενη πρόταση υπόκειται στους περιορισμούς της παραγράφου 3, αλλά σε καμία περίπτωση οι περιορισμοί αυτοί θα ερμηνεύονται ως να επιτρέπουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος να απορρίψει την παροχή πληροφορίας αποκλειστικά και μόνο γιατί δεν έχει εσωτερικό συμφέρον σε τέτοια πληροφορία.
5. Σε καμία περίπτωση θα ερμηνεύονται οι διατάξεις της παραγράφου 3 ότι επιτρέπουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος να απορρίψει την παροχή πληροφοριών αποκλειστικά και μόνο γιατί η πληροφορία κατέχεται από τράπεζα, άλλο χρηματοοικονομικό ίδρυμα, αντιπρόσωπο ή πρόσωπο που ενεργεί ως πράκτορας ή υπό εχέμυθη ιδιότητα ή γιατί σχετίζεται με συμφέροντα ιδιοκτησίας προσώπου.»

Άρθρο V

Το κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα γνωστοποιήσει στο άλλο την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται από την εσωτερική του νομοθεσία για την έναρξη ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου. Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία λήψης της τελευταίας από τις γνωστοποιήσεις αυτές και οι διατάξεις του θα εφαρμόζονται με αμοιβαία συμφωνία των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλομένων Κρατών.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει σε ισχύ ενόσω παραμένει σε ισχύ η Συμφωνία.

ΣΕ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, οι υποφαινόμενοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, έχουν υπογράψει το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε σε δύο πρωτότυπα στη Λευκωσία..... την 4^η.....ημέρα του Ιουλίου.....2007 στην Ελληνική, Ιταλική και Αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Χαρίλαος ΣΤΑΥΡΑΚΗΣ
Υπουργός Οικονομικών

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Λουίτζι ΝΑΠΟΛΙΤΑΝΟ
Πρέσβης της Ιταλικής Δημοκρατίας
στην Κυπριακή Δημοκρατία

**PROTOCOLLO
AGGIUNTIVO**

**ALLA CONVENZIONE TRA CIPRO E ITALIA PER EVITARE LE DOPPIE IMPOSIZIONI E
PER PREVENIRE LE EVASIONI FISCALI IN MATERIA DI IMPOSTE SUL REDDITO**

Il Governo della Repubblica di Cipro ed il Governo della Repubblica italiana, desiderosi di concludere un Protocollo che modifica la Convenzione tra Cipro e Italia per evitare le doppie imposizioni e per prevenire le evasioni fiscali in materia di imposte sul reddito, con Protocollo, firmata a Nicosia il 24 aprile 1974, e Protocollo firmato a Nicosia il 7 ottobre 1980 (qui di seguito "la Convenzione"),

hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO I

Il paragrafo (3) dell'Articolo 2 "Imposte considerate" è soppresso e sostituito dal seguente:

- "(3) Le imposte attuali cui si applica la Convenzione sono:
- (a) per quanto concerne l'Italia:
 - (i) l'imposta sul reddito delle persone fisiche;
 - (ii) l'imposta sul reddito delle società;
 - (iii) l'imposta regionale sulle attività produttive;
 ancorché riscosse mediante ritenuta alla fonte (qui di seguito indicate quali "imposta italiana");
 - (b) per quanto concerne Cipro:
 - (i) l'imposta sul reddito;
 - (ii) l'imposta sul reddito delle società;
 - (iii) il contributo speciale per la difesa della Repubblica; e
 - (iv) l'imposta sugli utili di capitale;
 ancorché riscosse mediante ritenuta alla fonte (qui di seguito indicate quali "imposta cipriota");

ARTICOLO II

Il paragrafo 1 dell'Articolo 3 "Definizioni Generali" è modificato:

1. con l'aggiunta dei nuovi seguenti commi (a) e (b) e la nuova numerazione dei commi esistenti (a) fino a (f) quali (c) fino a (h):

- "(a) il termine "Italia" designa la Repubblica italiana e comprende qualsiasi zona situata al di fuori del mare territoriale che è considerata come zona all'interno della quale l'Italia, in conformità alla propria legislazione ed al diritto internazionale, può esercitare diritti sovrani per quanto concerne l'esplorazione e lo sfruttamento delle risorse naturali del fondo e del sottosuolo marini, nonché delle acque sovrastanti;

- (b) il termine "Cipro" designa la Repubblica di Cipro e, usato in senso geografico, comprende il territorio nazionale, il suo mare territoriale e qualsiasi zona al di fuori del mare territoriale, inclusa la zona contigua, la zona economica esclusiva e la piattaforma continentale, che è stata o può essere in seguito designata, in conformità alla legislazione di Cipro ed al diritto internazionale, come zona all'interno della quale Cipro può esercitare diritti sovrani o giurisdizione;"

2. con l'eliminazione e la sostituzione del comma (f) (2), rinumerato quale (h), con il seguente:

- "2. per quanto concerne l'Italia, il Ministero dell'Economia e delle Finanze;"

ARTICOLO III

L'articolo 23 "Concessione di una deduzione o di un credito" è soppresso e sostituito dal seguente:

"Article 23 Eliminazione della doppia imposizione

1. Si conviene che la doppia imposizione sarà eliminata in conformità ai seguenti paragrafi del presente Articolo.
2. Per quanto concerne l'Italia:

Se un residente dell'Italia possiede elementi di reddito che sono imponibili in Cipro, l'Italia, nel calcolare le proprie imposte sul reddito specificate nell'articolo 2 della presente Convenzione, può includere nella base imponibile di tali imposte detti elementi di reddito, a meno che espresse disposizioni della presente Convenzione non stabiliscano diversamente.

In tal caso, l'Italia deve detrarre dalle imposte così calcolate l'imposta sui redditi pagata in Cipro, ma l'ammontare della detrazione non può eccedere la quota di imposta italiana attribuibile ai predetti elementi di reddito nella proporzione in cui gli stessi concorrono alla formazione del reddito complessivo.

L'imposta pagata in Cipro per la quale spetta la detrazione è solo l'ammontare prorata corrispondente alla parte del reddito estero che concorre alla formazione del reddito complessivo.

Tuttavia, nessuna detrazione sarà accordata ove l'elemento di reddito venga assoggettato in Italia ad imposizione mediante imposta sostitutiva o ritenuta a titolo di imposta, ovvero ad imposizione sostitutiva con la stessa aliquota della ritenuta a titolo di imposta, anche su richiesta del contribuente, ai sensi della legislazione italiana.

3. Per quanto concerne Cipro:

Fatte salve le disposizioni della legislazione fiscale cipriota concernente il credito per imposte assolte all'estero, l'imposta italiana pagata in conformità alla legislazione italiana ed alla presente Convenzione sarà imputata a credito rispetto all'imposta cipriota dovuta rispetto ad ogni elemento di reddito proveniente dall'Italia. Tuttavia, il credito non può eccedere la parte di imposta cipriota, calcolata prima di concedere il credito, che è attribuibile a detti elementi di reddito o di patrimonio."

ARTICOLO IV

L'articolo 26 "Scambio di informazioni" è soppresso e sostituito dal seguente:

- (1) Le autorità competenti degli Stati contraenti si scambieranno le informazioni verosimilmente pertinenti per applicare le disposizioni della presente Convenzione o per l'amministrazione o l'applicazione delle leggi interne relative alle imposte di qualsiasi genere e denominazione prelevate per conto degli Stati contraenti, delle loro suddivisioni politiche o amministrative o dei loro enti locali, nella misura in cui la tassazione che tali leggi prevedono non è contraria alla Convenzione, nonché per prevenire l'elusione e l'evasione fiscale. Lo scambio di informazioni non viene limitato dagli Articoli 1 e 2.
- (2) Le informazioni ricevute ai sensi del paragrafo 1 da uno Stato contraente sono tenute segrete, analogamente alle informazioni ottenute in base alla legislazione interna di detto Stato e saranno comunicate soltanto alle persone od autorità (ivi inclusi l'autorità giudiziaria e gli organi amministrativi) incaricate dell'accertamento o della riscossione delle imposte di cui al paragrafo 1, delle procedure o dei procedimenti concernenti tali imposte, delle decisioni di ricorsi presentati per tali imposte, o del controllo delle attività precedenti. Le persone o autorità sopra citate utilizzeranno tali informazioni soltanto per questi fini. Esse potranno servirsi di queste informazioni nel corso di udienze pubbliche o nei giudizi.
- (3) Le disposizioni dei paragrafi 1 e 2 non possono in nessun caso essere interpretate nel senso di imporre ad uno Stato contraente l'obbligo:
 - (a) di adottare provvedimenti amministrativi in deroga alla propria legislazione o alla propria prassi amministrativa o a quella dell'altro Stato contraente;
 - (b) di fornire informazioni che non potrebbero essere ottenute in base alla propria legislazione o nel quadro della propria normale prassi amministrativa o di quelle dell'altro Stato contraente;
 - (c) di fornire informazioni che potrebbero rivelare un segreto commerciale, industriale, professionale o un processo commerciale, oppure informazioni la cui comunicazione sarebbe contraria all'ordine pubblico.
- (4) Se le informazioni sono richieste da uno Stato contraente in conformità al presente Articolo, l'altro Stato contraente utilizzerà i poteri che esso dispone per raccogliere le informazioni richieste, anche qualora le stesse non siano rilevanti per i fini fiscali interni di detto altro Stato. L'obbligo di cui al periodo che precede è soggetto alle limitazioni previste dal paragrafo 3, ma tali limitazioni non

possono essere in nessun caso interpretate nel senso di permettere ad uno Stato contraente di rifiutarsi di fornire informazioni solo perché lo stesso non ne ha un interesse ai propri fini fiscali.

- (5) Le disposizioni del paragrafo 3 non possono in nessun caso essere interpretate nel senso che uno Stato contraente possa rifiutare di fornire le informazioni solo in quanto le stesse sono detenute da una banca, da un'altra istituzione finanziaria, da un mandatario o una persona che opera in qualità di agente o fiduciario o perché dette informazioni si riferiscono a partecipazioni in una persona.”.

ARTICOLO V

Ciascuno Stato contraente notificherà all'altro il completamento delle procedure richieste dalla propria legislazione interna per l'entrata in vigore del Protocollo. Il Protocollo entrerà in vigore alla data della ricezione dell'ultima di queste notifiche e le sue disposizioni saranno attuate previo accordo delle autorità competenti degli Stati contraenti.

Il presente Protocollo resterà in vigore fino a quando resterà in vigore la Convenzione.

In fede di che i sottoscritti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Protocollo.

Fatto in duplice esemplare a Nicosia il 4 giorno di GIUGNO 2009 nelle lingue greca, italiana ed inglese, tutti i testi facenti egualmente fede. In caso di divergenza di interpretazione prevarrà il testo inglese.

Per il Governo
della Repubblica di Cipro



Charilaos STAVRAKIS
Ministro delle Finanze

Per il Governo
della Repubblica italiana



Luigi NAPOLITANO
Ambasciatore della Repubblica italiana
presso la Repubblica di Cipro

**ADDITIONAL
P R O T O C O L**

**TO THE CONVENTION BETWEEN CYPRUS AND ITALY FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO
TAXES ON INCOME**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Italian Republic, desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between Cyprus and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, with Protocol, signed at Nicosia on 24th April, 1974, and Protocol signed at Nicosia on 7th October, 1980 (hereinafter referred to as "the Convention"),

have agreed as follows:

ARTICLE I

Paragraph (3) of Article 2 "Taxes Covered", shall be deleted and replaced by the following:

- "(3) The existing taxes to which this Convention shall apply are:
- (a) in the case of Italy:
 - (i) the personal income tax;
 - (ii) the corporate income tax;
 - (iii) the regional tax on productive activities; whether or not they are collected by withholding at source (hereinafter referred to as "Italian tax");
 - (b) in the case of Cyprus:
 - (i) the income tax;
 - (ii) the corporate income tax;
 - (iii) the special contribution for the defence of the Republic; and
 - (iv) the capital gains tax; whether or not they are collected by withholding at source (hereinafter referred to as "Cyprus tax")

ARTICLE II

Paragraph 1 of Article 3 "General Definitions", shall be amended:

1. With the addition of the following new subparagraphs (a) and (b) and the re-lettering of existing subparagraphs (a) to (f) as (c) to (h):

- "(a) the term "Italy" means the Italian Republic and includes any area beyond the territorial waters which is designated as an area within which Italy, in compliance with its legislation and in conformity with the International Law, may exercise sovereign rights in respect of the exploration and exploitation of the natural resources of the seabed, the subsoil and the superjacent waters;
- (b) the term "Cyprus" means the Republic of Cyprus and, when used in a geographical sense, includes the national territory, the territorial sea thereof

as well as any area outside the territorial sea, including the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf, which has been or may hereafter be designated, under the laws of Cyprus and in accordance with international law, as an area within which Cyprus may exercise sovereign rights or jurisdiction;"

2. With the deletion and replacement of part (2) of subparagraph (f), re-lettered as (h) with the following:

"2. in the case of Italy, the Ministry of Economy and Finance;"

ARTICLE III

Article 23 "Allowance of deduction or credit" shall be deleted and replaced by the following:

"Article 23 Elimination of Double Taxation

1. It is agreed that double taxation shall be avoided in accordance with the following paragraphs of this Article.
2. In the case of Italy:

If a resident of Italy owns items of income which are taxable in Cyprus, Italy, in determining its income taxes specified in Article 2 of this Convention, may include in the basis upon which such taxes are imposed the said items of income, unless specific provisions of this Convention otherwise provide.

In such case, Italy shall deduct from the taxes so calculated the income tax paid in Cyprus but in an amount not exceeding that proportion of the aforesaid Italian tax which such items of income bear to the entire income. The tax paid in Cyprus for which deduction is granted is only the pro rata amount corresponding to the foreign income which is included in the aggregate income.

However, no deduction shall be granted if the item of income is subjected in Italy to a substitute tax or to a final withholding tax, or to substitute taxation at the same rate as the final withholding tax, also by request of the recipient, in accordance with Italian law.

3. In the case of Cyprus:

Subject to the provisions of Cyprus Tax Law regarding credit for foreign tax, there shall be allowed as a credit against Cyprus tax payable in respect of any item of income derived from Italy the Italian tax paid under the laws of Italy and in accordance with this Convention. The credit shall not, however, exceed that part of the Cyprus tax, as computed before the credit is given, which is appropriate to such items of income or capital."

ARTICLE IV

Article 26 "Exchange of information" shall be deleted and replaced by the following:

- (1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political or administrative subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention as well as to prevent fiscal evasion and tax avoidance. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
- (2) Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
- (3) In no case shall the provisions of paragraph 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
 - (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
 - (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).
- (4) If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
- (5) In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

ARTICLE V

Each Contracting State shall notify to the other the completion of the procedures required by its domestic law for the entry into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the later of these notifications and its provisions shall be implemented upon mutual agreement of the competent authorities of the Contracting States.

This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force.

In Witness thereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at ...Nicosia..... this 4th day of June..... 2009. in the Greek, Italian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the Republic of Cyprus



Charilaos STAVRAKIS
Minister of Finance

For the Government
of the Italian Republic



Luigi NAPOLITANO
Ambassador of the Italian Republic
to the Republic of Cyprus